사천지역 레스토랑의 중국 및 지역 전통문화 표현 특성

The Expression Characteristics of Chinese and Local Traditional Culture at Sichuan Restaurants

Author 이명로 Li, Minglu / 정회원, 경희대학교 주거환경학과 석사
오혜경 Oh, Hye-Kyung / 참여이사, 경희대학교 주거환경학과 교수*

Abstract The purpose of this study is to reveal the expression characteristics of Chinese and Sichuan traditional culture at the modernized restaurants which sells Sichuan food focusing on the Chengdu area. In terms of research methods, 12 selected Sichuan restaurants were visited from January 26th to February 1st, 2013 for the investigation research. The expression methods of traditional culture were divided into traditional reproduction, traditional transformation and traditional reinterpretation. The study results were as follows. First, in the external space components, facade has brought the Chinese and Sichuan local tradition as original or applied negative transformation like the replacement of the materials even though it is modernized. Secondly, in terms of the components of the internal space, as for the ceiling, the Chinese traditional culture transformed or reinterpreted the traditional ceiling structure, with which the culture was expressed indirectly. Thirdly, in terms of the decoration elements in the interior space, as for the furniture, various methods like the reproduction, transformation and reinterpretation of the Chinese traditional furniture were employed but there was none furniture which included the Sichuan local traditional culture. In a short, both of Chinese and Sichuan local traditional cultures were used as they were or transformed diversely or expressed colorfully.

Keywords 중국 전통, 사천지역 전통문화, 레스토랑, 공간구성요소
Chinese Tradition, Sichuan Local Traditional Culture, Restaurant, Spatial Components

1. 서론

1.1. 연구의 배경과 목적

최근 전 세계가 하나의 문화권이 되면서 각국의 레스토랑은 외부 세계에게 그 나라와 지역의 문화를 전시하는 매개체가 되고 있다. 이를 자각한 중국도 전통문화를 살리기 위한 움직임을 보이고 있으며 “New Chinese Style”을 키워드로 중국식 디자인 열풍을 일으키고 있다. 그러나 이의 디자인은 주로 중국의 전통문화 표현에 주력하고 있고 지역문화 표현은 중요하게 다루고 있지 않다. 성도(成都)는 다양한 문화가 공존하고 있는 중국에서도 차별화되는 사천(四川)만의 문화를 지니고 있어 지역성이 강하고 형식에 얽매이지 않는 특징¹⁾이 있으며 중국 4대 음식의 하나인 독특한 매운 맛의 사천음식 발상지이다. 따라서 한 지역에 존재하는 독특한 문화가 공간에 어떻게 표현되고 있는지를 파악하려는 본 연구는 사

천지역을 선택하였고 연구의 목적은 성도에 성업 중인 사천식 레스토랑의 공간을 조사, 분석하여 중국의 전통문화와 사천지역의 전통문화가 각 레스토랑에 어떻게 표현되고 있는지 그 공간디자인의 실태와 전통문화 표현의 방법을 파악하고자 하는 것이다. 연구의 결과는 향후 중국이나 한국에서 현대화된 사천식 레스토랑을 디자인할 때 참고자료로 활용할 수 있을 것이며 한국 전통공간의 현대화 작업에 참고자료로도 활용할 수 있을 것이라 기대한다.

2. 이론적 배경

본 연구는 중국에서도 사천지역 공간의 전통문화 표현 실태를 조사하는 것이므로 중국과 사천지역의 전통문화를 파악하여야 한다. 중국 전통문화에 관련된 선행연구는 오혜경(2012)²⁾, 김지은·오혜경(2012)³⁾, 박지연·이연숙

* 교신저자(Corresponding Author); ohk@khu.ac.kr

1) 차미경, 사천 연극의 형성과 공연예술적 특성, 中國文化研究 第14輯, 2009, pp.341-357

2) 오혜경, 현대화된 중국식 레스토랑에 나타난 전통성표현 특성 연구, 한국실내디자인학회논문집 제21권 4호, 2012, pp.163-171

(2000)⁴⁾ 등이 있으며 관련문헌은 권영걸(2006)⁵⁾, 미셸 비르틀리(1996)⁶⁾, 손세관(2001)⁷⁾ 등이 있다.

2.1. 사천지역의 자연 및 유산

사천지역의 전통문화는 곧 4천년의 역사가 있는 파촉(巴蜀)문화이며 중경의 파문화와 성도의 촉문화가 합쳐진 문화이다. 중경은 지형이 거칠며 척박한 곳이어서 개방적인 기질을, 성도는 넓은 평야와 농산물이 풍부하여 배타적이며 자기중심적 기질을 가지면서⁸⁾ 독특한 문화를 형성하고 있다. 한편 사천은 관광자원이 풍부하며 구채구(九寨溝), 황룡(黃龍), 와룡(臥龍), 청성산(青城山) 그리고 낙산대불(樂山大佛) 총 5곳의 세계유산이 있다.

<그림 1> 사천의 자연경관

또한 사천지역에는 많은 유적이 있으나, 그 중에서도 삼성퇴(三星堆), 금사유적지(金沙遺址), 그리고 한(漢)나라시대 유물이 특징적이다.

(1) 삼성퇴(三星堆)

삼성퇴는 장강유역의 고촉문화(古蜀文化) 유적지로 청동기 예술이 발달하여 청동입인상(靑銅立人像)<그림 2-a>, 통천신수(通天神樹)<그림 2-b>, 동인면구(銅人面具)<그림 2-c>, 청동종목면구(靑銅縱目面具)<그림 2-d> 등이 발견되었다.

<그림 2> 삼성퇴 유물

(2) 금사유적지(金沙遺址)

상(商), 주(周)나라 유적 중 가장 큰 규모인 금사유적지에는 대형 초막<그림 3-a>과 금기(金器)<그림 3-b>, 황금으로 된 태양신조(太陽神鳥)<그림 3-c>가 발견되어 독특한 문화가 있었음이 입증되었다.

<그림 3> 금사유적

(3) 한나라시대 유물

사천지역에는 한나라 시대의 유물이 대량 발견되었는

데 설창공연에서 타악기를 두드리는 흡인형 설창용(說唱俑)<그림 4-a>, 요리를 하는 흡인형 포주용(庖廚俑)<그림 4-b>, 무덤 벽면의 장식으로 직사각 틀안에 선각 또는 부조의 그림이 찍혀져 있는 화상전(畫像傳)<그림 4-c>, 궁전·능묘·관아 앞의 좌우에 세워진 돌을 쌓아 만든 장식적인 건물 궤(闕)<그림 4-d> 등이 독특하다.

<그림 4> 한나라 시대 유물

2.2. 사천지역의 예술

(1) 천극(川劇)

파촉문화 보물급 민속으로서의 천극은 노래·대사·동작·무술잡기 등 다채로운 요소로 표현⁹⁾된다. 특히 토화(吐火)와 변검(變臉)은 천극만의 특수한 예술표현기교이다. 토화는 배우가 입 속에 송진가루를 담고 있다가 손안의 연료인 초를 향해 뿜어내면서 순간 불길을 내뿜는다.<그림 5-a> 변검은 순간적으로 얼굴 모양을 바꾸는 연기 기법<그림 5-b>으로 말검(抹臉 특정부위를 문질러서 다른 색깔로 변하게 하는 기법), 취검(吹臉 분말을 불어서 얼굴에 묻혀 다른 색의 얼굴로 바꾸는 기법), 차검(扯臉 잡아떼어내서 가면을 바꾸는 기법), 운기변검(運氣變臉 가공을 운용해서 얼굴색을 바꾸는 기법)이 있다.

<그림 5> 천극

(2) 촉수(蜀繡)

촉수는 사천지역 자수의 총칭으로 100여 종의 기법이

- 3) 김지은, 오혜경, TM 유형 중국식 레스토랑의 전통성표현특성 연구 한국실내디자인학회논문집 v.21 n.5, 2012, pp.280-289
- 4) 박지연·이연숙, 한국 중국 일본의 전통창살 그래픽 예제 비교연구, 한국실내디자인학회논문집 제23호, 2000, pp.163-171
- 5) 권영걸, 한·중·일의 공간조형, 국제, 2006
- 6) 미셸 비르틀리, 중국의 가구와 실내장식, 도암기획, 1996
- 7) 손세관, 깊게 본 중국의 주택, 열화당, 2001
손세관, 넓게 본 중국의 주택, 열화당, 2001
- 8) www.chinasisa.com
- 9) 차미경, 앞의 책, pp.341-357

있고 소재는 판다, 잉어, 대나무 등 지역 특색이 강하다.

<그림 6> 촉수

(3) 민속화

사천의 민속화는 주로 성도의 전통 수공업자나 옛 이미지를 표현하고 있다. 민속화의 하나인 연화(年畫)는 설날에 행운을 기원하는 그림이며 사천 면죽시(綿竹市)의 목판연화(木版年畫)가 유명하다.

<그림 7> 민속화

2.3. 사천지역의 주거공간

사천분지는 폐쇄된 지형으로 기온은 연평균 17~19℃이고 비가 많아 습도가 85%이상 되며 많은 안개로 겨울에 농무 현상이 심하다. 따라서 사천의 주택은 통풍과 제습이 이루어질 수 있도록 설계되었다.

(1) 평면

사천 주택의 평면은 북경의 사합원과 비슷하다. 즉, 간에 의해 동을, 동에 의해 중정을 구성한다. 사천 사합원은 북경 사합원처럼 엄격하게 좌우대칭으로 배치되지 않는다. 건물의 향은 남향이며 대문은 중심축에 위치한다. 가장 대표적 공간구성은 ‘명삼방원(明三方院)’<그림 8-a>으로 각 방향에 세 개의 개방적 방이 있다는 뜻이며 정원과 방의 비는 1:3으로, 길고 좁은 장방형이 많다. 사천 주거의 조형은 비에 대한 고려에서 시작되었다, 지붕은 맞배지붕으로 햇빛과 빗물을 막기 위해 처마가 길게 노출된다. 지붕은 평면이 분리되어도 지붕은 연결되어 있고 밀집되면서 엮여 배치된 지붕이 서로 가려져 햇빛은 피하고 그늘 면적은 늘린다.<그림 8-b> 채광과 통풍을 위해 지붕 일부분에 투명 재료를 사용하여 빛을 통과시키는 투광창<그림 8-c>, 기루(气楼)<그림 8-d>라 불리는 정원 위 지붕에 위치한 또 다른 지붕, 그리고 외벽에 뚫린 통풍창이 있다.

<그림 8> 사천의 주택

(2) 재료와 장식

사천지역 주택의 주재료는 목재나 회청색 벽돌 및 회청색기와이며 색을 칠하지 않고 재료의 원색과 무늬를 그대로 보여준다. 장식은 간결하고 소박하며 부분만 장식한다. 지붕 장식은 주로 용마루 장식으로 회청색 기와를 쌓거나 깨진 도자기를 붙이는 자첩(瓷貼)을 한다.

a) 회청색벽돌 b) 회청색기와 및 용마루장식 c) 자첩

<그림 9> 장식

3. 연구의 방법 및 내용

3.1. 조사대상의 선정 및 조사방법

본 연구의 조사대상 선정은 다음과 같은 방법으로 진행하였다. 첫째, 중국 발간 “First Class”의 성도 레스토랑 추천리스트, 사천성 발간 “Chengdu Business Daily”의 “성도 레스토랑 TOP 100(2012)”, 그리고 성도 레스토랑 관련 웹사이트 3곳10)의 추천 리스트를 작성하고 그 중 2번 이상 중복되는 32곳의 레스토랑을 1차적으로 선정하였다. 둘째, 이들 32곳 레스토랑의 홈페이지 및 블로그 또는 사진 사이트11) 등을 방문하여 각 레스토랑의 설립 취지나 개념 그리고 사진과 공간디자인에 관한 정보를 수집하고 PPT로 정리하였다. 이를 다시 검토하여 공간의 전통문화 여부를 조사하고 그 중 현대화되어 있다고 판단되는 24곳을 선정하였다. 셋째, 조사는 2013년 1월 26일부터 2월 1일까지 작성한 레스토랑의 리스트를 가지고 성도 현지에서 조사가 불가능한 7곳을 제외한 17곳의 레스토랑을 직접 방문하여 미리 작성해 간 조사표의 외부(파사드, 상호)와 내부(천장, 벽, 바닥, 창/문, 가구, 조명, 장식품)의 각 공간구성요소의 전통문화 적용 여부를 자세히 기입하고 사진을 촬영하였다. 넷째, 이들 레스토랑에서 지역문화가 많이 표현된 12곳을 최종 조사대상으로 선정하였다.<표 1>

<표 1> 조사대상의 선정

사례	조사 레스토랑	주소
1	Huangchenglaoma(皇城老妈)황성로마	Erhuan Lu Nan 3 Duan No.20
2	Nantang Restaurant(南堂館)남당관	Shuntian Lu No.151
3	Chengdu Yingxiang(成都映象)성도영상	Zijing Chuntian No.6, Zijing Bei Lu
4	Jiu Yi Tang(九一堂)구일당	Wide Alley No.37, Qingyang District
5	Precious(蜀粹典藏)촉수전장	Caotang Lu No.36
6	No.3 Wide Alley(宽巷子3号)관향자3호	Wide Alley No.3, Qingyang District
7	Kuan Zuo 宽坐)관자	Wangjiang Lu No.30
8	Kuanyun Zhaiyu(宽云窄雨)관운착우	Wide Alley No.27, Qingyang District
9	Yuan Nian Restaurant(金沙元年)금사원년	Shulong Road No.189
10	Wu Yuan(梧园)오원	Jincheng Park, Yizhou Dadao
11	Rongjin No.1(蓉锦一号)용금1호	Jianshe Nanlu Zhongduan No.4
12	Baguo Buyi(巴国布衣)파국포의	Renmin Nan Lu 20, 4 Duan

10) www.tripadvisor.com, www.dianping.com, qplus.meishi.qq.com
11) www.baidu.com

3.2. 분석방법 및 분석기준

수집된 자료는 종합하여 실내디자인 관련 교수 1인과 함께 검토하고 분석하였다. 분석은 각 공간구성요소의 전통문화 표현방법 및 각 방법에 대한 구체적인 실태를 분석해야 하므로 우선 전통문화 표현방법을 파악해야 한다. 따라서 이에 대한 중국⁸⁾과 한국⁹⁾의 선행연구를 살펴 보았고 그 결과 전통재현, 전통변형, 전통재해석으로 분류할 수 있었다.<표 2>

<표 2> 중국과 한국의 전통성 표현방법

중국	답습, 직접응용	변형, 간접응용 단순화, 문양단순화,	재구성, 추상화 창조
한국	원형재현 원형답습	원형변형, 부분차용 전통/현대융합	재해석, 추상화 은유
방법	전통재현방법	전통변형방법	전통재해석방법

한편 레스토랑에 적용된 다양한 전통문화 표현방법을 세 가지로 분류함에 있어 분석의 기준이 필요하였고 그 구체적인 내용은 <표 3>과 같다.

<표 3> 표현방법에 따른 분석기준

방법	분석기준
재현	전통 공간구성요소(지붕 벽체 문, 창문, 기둥, 벽, 바닥, 천장, 가구, 조명, 장식품)의 원형 및 원형에 준하는 형태, 재료, 색채 전통 공간구성요소의 형태 그대로 확대 또는 축소
변형	재료 교체 없이 전통형태 단순화, 전통형태의 단순화+현대재료 사용 전통형태 유지하되 현대적 재료나 색채 사용 전통형태 일부분의 확대 또는 축소 전통형태와 현대형태의 혼용
재해석	전통 공간구성요소와 전통공간구성요소의 조합(새장+등롱 등), 전통 공간구성요소의 용도 변경(기둥을 문틀로 사용 등) 전통의 원형을 바로 집작할 수 없는 표현 현대재료로 대체하여 전체를 재구성, 전통형태를 극도로 단순화 원형을 추상화하여 재해석, 원형을 상징적 또는 은유적으로 표현

4. 사천식 레스토랑의 중국 및 지역 전통 문화 표현 특성 분석

4.1. 조사결과

성도 소재 사천식 레스토랑 12사례를 조사한 결과는 <표 4>와 같다.

<표 4> 조사 결과

No.	파사드 구성요소		실내 구조요소				실내 장식요소		
	파사드	상호	천장	벽	바닥	창/문	가구	조명	장식품
1
	▶ 파사드:석조각-재현//문정(門釘)-변형 ▶ 상호:전통서체-재현		▶ 천장:변형전통천장-변형 ▶ 바닥:전통문양카펫/타일-변형 ▶ 창/문:나무기둥,패방문틀-변형				▶ 가구:등패의-재현/변형관모의/매괴의-변형//권의등받이의자-재해석 ▶ 조명:변형사각형 등롱조합-변형		
2
	▶ 파사드:금속전통창문,사천민가조각-변형//한대궐,용문양계단-재해석		▶ 벽:화상전아트월-재현 ▶ 바닥:궁전모형-변형				▶ 장식품:삼성퇴가면, 도시모형, 맷돌-재현		
3
	▶ 상호:변형전통서체-변형//찬합로고-재해석		▶ 천장:창살현대적구성-재해석 ▶ 벽:전통문양-변형//아트월,전통문양파티션-재해석 ▶ 창/문:전통문-재현//찬합손잡이-재해석				▶ 가구:찬합재구성-재해석 ▶ 조명:전통문양촉대-재해석 ▶ 장식품:찬합-재현//권의액자,도장액자-변형//전통문양액자-재해석		
4
	▶ 파사드:화상전-재해석		▶ 천장:화상전-변형 ▶ 벽:화상전,글조각-변형				▶ 장식품:포주용,오리도구-재현//생활용품액자-재해석		
5
	▶ 파사드:문손잡이-전통문양변형 ▶ 상호:전통서체-재현		▶ 기둥:전통의 단순화 ▶ 바닥:전통문양카펫-변형 ▶ 창문:전통평행사변형 또는 팔각형 창문의 변형				▶ 가구:등패의-재현//변형관모의-변형 ▶ 장식품:도자기-재현//시멘트안-변형		

8) 王莉, 中國傳統裝飾符號在現代室內設計中的運用, 藝術百家, 2011第六期
劉靜·張萍, 傳統裝飾圖案在現代室內設計中的應用手法, 大眾文藝, 2011
石元伍·柏樂樂, 簡析中國元素在產品設計中的運用, 藝術科技, 2013
王岳, 淺析中國傳統元素在現代產品設計中的應用方式, Design, 2013
鄧陽, 傳統視覺元素在包裝設計中的表達方式, 包裝工程, Vol.32 No.24, 2011
9) 이지현, 레스토랑 토달코디네이션에 관한 연구, 경희대학교 박사논문, 2011

오혜경·이지현, 레스토랑에 나타난 실내공간과 음식관련요소의 한국성 표현특성에 관한 연구, 실내디자인학회논문집 Vol.16 No.2, 2007
팽스스·신경주, 한·중 전통식 레스토랑에의 전통성 표현방법 비교, 한국실내디자인학회논문집 Vol.22 No.2, 2013
이숙경·최상현, 한국 현대실내디자인에서 한국성표현방법의 경향에 관한 연구, 한국실내디자인학회논문집 Vol.15 No.1, 2006

	사천지역 전통문화 표현
		▶파사드:무늬판문-재현/석조각, 민속화-변형	▶천장:민속화 아크릴판-변형 ▶벽:청색타일-변형	▶장식품:농기구,민속화-재현
4	중국 전통문화 표현
		▶파사드:석사자-재현//단순화궁등-변형 ▶상호:전통서체/문양-변형	▶천장:변형목구조-변형 ▶벽:불상아트월-변형 ▶바닥:석조타일-재현//전통문양-변형 ▶창문:등문,전통문-재현/전통문양,중국화-변형//창살 문양문-재해석	▶가구:전통-재현//변형관모의-변형 ▶조명:등롱-재현//도자기조명-변형//현대화된등롱,금속촉대-재해석 ▶장식품: 도자기,석조각,뿌리조각,화초화-재현
	사천지역 전통문화 표현
		▶파사드: 동풍창-재현	▶천장:전통천장,기루-재현//변형투광창-변형 ▶벽:회청색벽돌-재현//전극조각-변형	▶장식품: 축수,우산,촛잔-재현//부용꽃문양조각,창살문양천극액자-변형
5	중국 전통문화 표현
		▶파사드:석사자,전통문양-재현//변형 등롱-변형 ▶상호:전통서체-재현	▶천장:천장내부구조재구성-재해석 ▶벽:휘장,조-재현//석사자기둥-변형	▶가구:매괴의, 장-재현 ▶조명:변형등롱-변형//현대화된사각등롱-재해석 ▶장식품:도기-재현
	사천지역 전통문화 표현		---
		▶파사드:축수문신-재현	---	▶장식품:석조각,중국화(팬디),연화-재현
6	중국 전통문화 표현
		▶파사드:석사자,문신-재현//새장과 등롱조합-변형 ▶상호: 변형전통서체-변형	▶창/문:전통문-재현//변형전통문양-변형	▶가구:전열장,관모의,태사의,장-재현//변형등롱의-변형 ▶조명:등롱-재현//재구성등롱,촉대-재해석 ▶장식품:바둑,문방사보,중국화,서예문패,북,도자기-재현//도장-변형
	사천지역 전통문화 표현
		▶파사드:동풍창-재현	▶천장:전통천장,투광창-재현 ▶벽:전통문양-변형	▶장식품:촛잔-재현
7	중국 전통문화 표현
		▶파사드:석사자,석화분-재현 ▶상호:현대적 서체-변형	▶벽:주렴-재현//유리파티션-변형//유리병풍-재해석 ▶창/문:금속문손잡이,흰색격선-변형	▶가구:안,태사의-재현//전통문양서랍장-변형//현대화된관모의-재해석 ▶장식품:석사자,물독,도자기,새장-재현
	사천지역 전통문화 표현
		▶파사드:기와장식-재현	▶천장:전통천장-재현	▶장식품:다기-재현
8	중국 전통문화 표현
		▶파사드:전통대문,문신,석사-재현 ▶상호:전통서체-재현	▶천장:목구조장식-변형//구름문양-재해석 ▶벽:중국화아트월-변형//구름문양파티션-재해석 ▶창문:전통문-재현//꽃병형등문-변형//구름문양구상-재해석	▶가구:전통가구-재현//변형태사의,서랍장-변형 ▶조명:등롱-재현//홍등과새장조합모형-변형 ▶장식품:도자기,화초화액자-재현
	사천지역 전통문화 표현	---		---
		---	▶천장:청기와-재현 ▶벽:등풍·투광창-재현 ▶바닥:부용꽃문양-변형	---

9	중국 전통문화 표현	▶ 파사드: 궁등, 석조각-재현//재구성도 자기-재해석 ▶ 상호: 현대적 서체-변형	▶ 바닥: 중국화카펫-변형 ▶ 창/문: 전통문양손잡이-변형	▶ 가구: 전통문양테이블-재현//전통문양패브릭-변형//문양서 랍장-재해석 ▶ 조명: 도자기조명-변형//등롱상들리에-재해 석 ▶ 장식품: 도자기-재현
	사천지역 전통문화 표현	▶ 파사드: 초막지붕-변형	▶ 천장: 초막내부구조-재해석 ▶ 벽: 부용꽃문양-재현	---
10	중국 전통문화 표현	▶ 파사드: 현대 상호: 변형서체-변형	▶ 천장/벽/바닥: 현대 창/문: 흰색전통격선-변형	▶ 가구: 단순화된창살등받이의자-재해석 ▶ 조명: 화초화변형 등롱-변형 ▶ 장식품: 연꽃조각-변형
	사천지역 전통문화 표현	---	---	▶ 장식품: 설창용액자, 민화조각액자-변형
11	중국 전통문화 표현	▶ 파사드: 변형등문-변형 상호: 변형서체-변형	▶ 천장: 재해석한전통창살-재해석 ▶ 벽: 석조각아트월- 변형 ▶ 창/문: 변형전통창살-변형	▶ 가구: 서랍장, 매과의, 침상-재현 ▶ 조명: 등롱-재현//궁등, 도 자기, 화초화조명-변형 ▶ 장식품: 찬합, 중국화, 쿠션-재현
	사천지역 전통문화 표현	---	---	▶ 장식품: 찻잔-재현//죽수액자조합-변형
12	중국 전통문화 표현	▶ 파사드: 돌사자, 물독-재현//통문양손잡 이, 전통문양, 새장과흥등조합조명-변형 ▶ 상호: 전통서체변형	▶ 벽: 기둥조합파티션, 변형패방(牌坊)-변형 ▶ 바닥: 전통문양 변형타일-변형 ▶ 창/문: 단순화된통문-변형	▶ 가구: 매과의, 장-변형//권의, 현대화된등과의-재해석 ▶ 조명: 궁등, 새장과흥등조합-변형 ▶ 장식품: 화초화액자, 전 통문양문패, 화초화그림, 모란꽃문양 쿠션-변형
	사천지역 전통문화 표현	---	---	▶ 장식품: 티포트-재현//통친신수조각-재해석

4.2. 사천식 레스토랑의 전통문화 표현 특성 분석

사천식 레스토랑 각 공간구성요소의 중국과 사천지역 전통문화 표현의 결과를 정리하면 <표 4>와 같다. 이를 보면 중국 전통문화의 표현은 전통변형 62사례, 전통재현 41사례, 전통재해석 24사례의 순으로 나타났다. 전통재현은 가구, 장식품에 가장 많았고 파사드에도 상당수 사용되었으며 상호, 벽, 바닥, 창/문, 조명에도 나타나고 있어 다양하게 적용되고 있다. 전통변형은 창/문에 가장 많았고 파사드, 벽, 창/문, 가구, 조명에 골고루 분포되었으며 천장, 장식품에도 나타나고 있다. 전통재해석은 가구, 조명에 상당수 사용되었고 천장, 벽, 창/문에서도 찾

아 볼 수 있었으나 바닥에는 그 예가 없었다. 사천지역 전통문화의 표현은 전통재현 22사례, 전통변형 15사례, 전통재해석 5사례이며 상호, 창/문, 가구, 조명에는 그 예가 없었다. 전통재현은 장식품에 많으며 파사드, 천장, 벽에서도 찾아 볼 수 있었다. 전통변형은 각 구성요소에 골고루 분포되었고 전통재해석은 파사드, 천장, 장식품에 나타났다.

<표 5> 공간구성요소별 전통문화 표현 방법

번호	외부 구성요소		내부 구성요소						
			실내 구조요소				실내 장식요소		
	파사드	상호	천장	벽	바닥	창/문	가구	조명	장식품
1	●●	●	○	-	○	○	●○○	○	-
2	○	-	-	●	○	-	-	-	●

	□	-	□	□	-	-	-	-	●
3	○	●	-	○	○	○	●	-	●
4	●	○	○	○	●	●	●	○	●
5	●	●	○	○	-	-	●	○	-
6	●	○	-	-	-	●	○	○	○
7	●	○	-	○	-	○	○	-	●
8	●	●	○	○	○	○	○	○	-
9	○	○	-	-	○	○	○	○	○
10	-	○	-	-	-	○	○	○	○
11	○	○	○	○	○	○	○	○	○
12	○	○	-	○	○	○	○	○	○

* 중국의 전통문화: ●-전통재현, ○-전통변형, ○-전통재해석
 * 사천지역의 전통문화: ●-전통재현, □-전통변형, □-전통재해석
 * -: 없음

(1) 파사드

1) 중국의 전통문화

파사드 디자인에 나타난 중국의 전통문화 표현은 전통재현 8사례, 전통변형 7사례, 전통재해석 1사례였다. 전통재현은 전통 장식품(석조각, 문신¹²⁾그림, 궁등¹³⁾, 물독 등)을 배치하거나 전통문양으로 장식(사례5)하였는데 석사자 조각이 가장 많이 사용(사례4, 5, 6, 7, 8, 12)되었다. 전통변형은 주로 변형된 전통 등롱을 입구에 배치(사례4, 5, 6, 12)하거나 문정(門釘)¹⁴⁾(사례1, 3), 동문¹⁵⁾(사례11)이나 전통문양(사례12)을 단순화하여 현대적 재료로 대체하는 방법이었다. 전통재해석은 꽃병형 도자기를 재구성하여 입구에 배치(사례9)하고 있었다.

2) 사천지역의 전통문화

파사드 디자인에 나타난 사천지역 전통문화 표현은 전통재현 5사례, 전통변형 3사례, 전통재해석 2사례로 비교적 많은 비중을 차지하고 있다. 전통재현은 사천의 나무 널판문¹⁶⁾(사례3)<그림 10-a ①>, 지붕의 회청색기와와 용마루장식(사례4, 6, 7)<그림 10-a ②> 및 통풍창(사례4, 6)<그림 10-a ③>을 그대로 사용하고 있으며 축수문신(사례5)<그림 10-a ④>을 입구에 배치하기도 하였다. 전통변형은 사천 민가의 지붕이미지를 조각(사례1)<그림 10-b ①>하여 전체벽을 장식하거나 성도 옛 생활 민속화를 아크릴판에 표현(사례3)<그림 10-b ②>, 또는 금사유적지의 초막지붕을 금속으로 대체<그림 10-b ③>하는 방법이었다. 전통재해석은 2사례로 사천지역 전설을 배경으로, 용의 비늘을 재해석하여 계단을 장식(사례1)<그림 10-c ①>하였고 궐(關)을 현대적 재료로 대체하여 재해석<그림 10-c ②>하였다. 또 화상전과 현대적 재료인

유리를 조합하여 재해석(사례2)<그림 10-c ③>하였다.

① 널판문 ② 청기와장식 ③ 통풍창 ④ 축수 ⑤ 민가조각
 a) 전통재현 b) 전통변형

② 민속화 ③ 지붕 ④ 옹 ⑤ 궐(關) ⑥ 화상전
 b) 전통변형 c) 전통재해석

<그림 10> 파사드의 사천지역 전통문화 표현

따라서 파사드는 사천지역의 전통문화가 다양한 방법으로 적용되고 있어 파사드에서부터 그곳이 사천식 레스토랑임을 강조하고 있었다.

(2) 상호

1) 중국의 전통문화

상호 디자인에 나타난 중국의 전통문화 표현은 전통재현 4사례, 전통변형 8사례, 전통재해석 1사례였다. 전통재현은 모두 현판에 전통서체를 조각으로 표현하였고 전통변형은 현판에 현대적 서체를 사용(사례 4, 6, 7, 12)하거나 현판 없이 파사드에 현대적 서체의 글자를 배치(사례2, 9, 10, 11)하였다. 전통재해석은 전통 찬합을 현대적으로 해석하여 로고로 사용(사례2)하고 있었다.

2) 사천지역의 전통문화

상호 디자인에 나타난 사천지역의 전통문화 표현은 찾아 볼 수 없었다. 다만 상호의 명칭에서 사천지역을 의미하는 皇城(성도의 지명)老媽, 南堂館(1930년대 성도 고급 레스토랑 명칭), 成都映象(성도인상), 蜀粹典藏(사천 정수 모음), 寬巷子3号(사천 관광지명), 寬窄雨(사천 관광지명 포함), 金沙元年(금사원년), 蓉錦一号(성도 약칭 포함), 巴國布衣(파국백성)는 직접적으로 사천을 지적하고 있었다. 따라서 상호는 상호 명칭에서 사천지역을 인지할 수 있으나 디자인에서는 두드러지지 않았다.

(3) 천장

- 12) 집안에 재앙이 들어오는 것을 막고 복이 들어오도록 도와주는 신.
 13) 오혜경, 현대화된 중국식 레스토랑에 나타난 전통성 표현 특성 연구, 실내디자인학회지 제21권 4호, 2012, pp.163-171
 14) 중국의 전통대문에 장식용으로 줄지어 박은 큰 못.
 15) 중국 원림에서 경관을 창출하기 위한 다양한 형태의 개구부.

a) 원형 b) 매화형 c) 꽃병형 d) 팔각형 e) 패합형

16) 사천에서 출입문으로 사용된 문, 통풍을 위한 문짝이 분해 가능하다.

1) 중국의 전통문화

천장 디자인에 나타난 중국의 전통문화 표현은 전통변형 3사례, 전통재해석 4사례였고 전통 재현방법은 없었다. 전통변형은 3사례 모두 전통구조를 단순화하여 천장장식으로 사용하였고 전통재해석은 전통창살(사례2, 11), 천장구조(사례5), 구름문양(사례8)을 재해석하고 있었다.

2) 사천지역의 전통문화

천장 디자인에 나타난 사천지역의 전통문화 표현은 전통재현 4사례, 전통변형 3사례, 전통재해석 1사례였다. 전통재현은 사천주거의 천장구조와 회청색 기와(사례4, 6, 7, 8)<그림 11-a ①>, 기루(사례4)<그림 11-a ②>, 투광창(사례6)<그림 11-a ③>을 그대로 사용하였고, 전통변형은 민속화를 입힌 아크릴판을 천장에 달아 조명화(사례3)<그림 11-b ①>하거나 투광창을 용도 변경하여 천장장식으로 사용(사례4)<그림 11-b ②>하거나 화상전을 재구성하여 천장마감(사례2)<그림 11-b ③>으로 하였다. 전통재해석은 금사유적 초막의 천장구조를 재해석하여 우회적으로 표현(사례9)<그림 11-c>하였다.

<그림 11> 천장의 사천지역 전통문화 표현

이상과 같이 천장은 전통변형이나 전통재해석 등 우회적 방법으로 중국의 전통문화를 표현하는 반면에 사천지역의 전통문화는 전통천장구조 및 재료를 그대로 또는 소극적 변형만 가한 디자인이었다.

(4) 벽

1) 중국의 전통문화

벽 디자인에 나타난 중국의 전통문화 표현은 전통재현 2사례, 전통변형 9사례, 전통재해석 3사례였다. 전통재현은 파타션(사례5, 7) 등 공간의 구획이 주였으며 전통변형은 전통문양(사례2), 석조각(사례4, 11), 중국화(사례8)의 아트월이 가장 많았고 창살을 단순화(사례3)하거나 현대 재료로 교체한 파티션(사례7), 목패방¹⁷⁾ 기둥을 변형하여 로비에 세우거나 입구에 파티션으로 구성(사례12), 또 석사자를 키워 기둥으로 배치(사례5)하는 경우도 있었다. 전통재해석은 유리를 세워 병풍의 역할(사례7)을 하게 하거나, 찬함의 손잡이(사례2), 구름문양(사례8)을

현대적으로 재구성하여 아트월로 사용하고 있었다.

2) 사천지역의 전통문화

벽 디자인에 나타난 사천지역의 전통문화 표현은 전통재현, 전통변형 각 4사례이고 전통재해석 방법은 없었다. 전통재현은 사천 전통주택의 회청색 벽돌(사례4)<그림 12-a ①>과 통풍창(사례8)<그림 12-a ②>을 재현하고 있고 사천에서 출토된 화상전을 그대로 벽면에 배치(사례1)<그림 12-a ③>하거나 성도의 시화(市花)인 부용꽃문양이 있는 패브릭을 나무틀에 넣어서 파티션으로 사용(사례9)<그림 12-a ④>하였다. 전통변형은 전통주택 벽의 변형으로 문양 없는 회청색 벽돌을 타일에 적용(사례3)<그림 12-b ①>하거나 변형된 전통문양이 있는 유리를 회청색 전통벽에 넣어 장식으로 사용(사례6)<그림 12-b ②>하였다. 그 외에 조각한 천극그림에 조명을 비춘 벽장식(사례4)<그림 12-b ③>, 화상전 그림이 있는 세라믹 타일(사례2)<그림 12-b ④>, 나무에 전통서예¹⁸⁾를 조각한 아트월(사례2)<그림 12-b ⑤>을 사용하기도 하였다.

<그림 12> 벽의 사천지역 전통문화 표현

이상과 같이 벽에 중국의 전통문화는 전통재현으로 파티션 등 공간의 구획이 주였고 다양한 전통요소의 아트월이 많았으며 사천지역의 전통문화를 보면 전통재현은 물론 회청색 벽돌과 유리의 절충 등 상당수의 전통변형이 이루어지고 있어 사천의 전통문화를 적극적으로 표현하고 있었다.

(5) 바닥

1) 중국의 전통문화

바닥 디자인에 나타난 중국의 전통문화 표현은 전통재현 1사례, 전통변형 5사례였고 전통재해석은 없었다. 전통재현은 전통공간에 쓰이던 석조타일(사례4)을 배치하였으며 전통변형은 카펫, 타일이나 유리에 변형된 전통문양을 적용(사례1, 3, 4, 12)하는 방법이 주였고 중국화를 변형(사례9)하기도 하였다.

2) 사천지역의 전통문화

17) 공훈·덕행·충성·효도 등을 표창하기 위해 세운 기념적 문모양의 건물.
18) 파촉지역 물산·경관·풍습을 글로 묘사한 서진(西晉)시대의 촉도부(蜀都賦)

바닥 디자인에 나타난 사천지역의 전통문화 표현은 2 사례로 모두 전통 변형방법이며 촉한(蜀漢)¹⁹⁾의 궁전모형을 로비 바닥에 배치하고 유리로 덮은 경우(사례1)<그림 13-①>와 부용꽃문양을 세라믹 타일에 적용한 경우(사례8)<그림 13-②>였다.

<그림 13> 바닥의 사천지역 전통문화 표현

이상과 같이 바닥에 중국의 전통문화는 전통문양을 현대적 재료에 적용하여 전체적으로 배치하고 있고 사천지역의 전통문화는 하나의 문양이나 물체를 확대하여 배경보다 포커스로 사용한다는 특징이 있다.

(6) 창/문

1) 중국의 전통문화

창/문 디자인에 나타난 중국의 전통문화 표현은 전통 재현 4사례, 전통변형 10사례, 전통재해석 3사례였다. 전통재현은 전통공간에 쓰이던 오래된 문이나 창문(사례2, 4, 6, 8)을 사용하고 있다. 전통변형은 전통 창/문(사례3, 4, 7, 8, 10, 11, 12)·기둥·패방(사례1)을 단순화하여 현대적 재료나 색채를 사용하거나 전통문양을 단순화하여 현대적 문에 적용(사례6)하였다. 전통재해석은 유리문에 재구성한 전통문양을 적용(사례4, 8, 9)하거나 나무로 된 전통창살을 재료의 교체 없이 그대로 단순화(사례4, 12)하고 있다. 또한 찬합을 재구성하여 문손잡이로 사용(사례2)하는 방법도 있었다.

2) 사천지역의 전통문화

창/문 디자인에 사천지역의 전통문화 표현은 없었다. 따라서 창/문은 전통재현은 물론 전통변형이나 전통재해석 등 중국의 전통문화가 다양한 방법으로 적용되고 있었으나 사천지역의 전통문화는 찾아 볼 수 없었다.

(7) 가구

1) 중국의 전통문화

가구에 나타난 중국의 전통문화 표현은 전통재현 9사례, 전통변형 8사례, 전통재해석 6사례였다. 전통재현은 명·청시대의 가구를 그대로 사용하고 있으며 그 중 등궤의(사례1, 3, 5, 11)가 가장 많았고 관모의(사례6), 매궤의(사례5, 11), 장(사례4, 6), 또는 안(案)(사례7) 등이 사용되기도 하였다. 전통변형은 전통의자의 형태 변형이 주였는데 특히 관모의(사례1, 3, 4), 매궤의(사례1, 12)의 변형이었다. 그 외에 현대적 의자의 좌석과 등받이에 전통문양이 있는 패브릭을 씌우는 방법(사례9)도 있었다. 전통재해석은 의자 형태의 재해석으로 전통의자 등받이와 현대의자 다리의 조합(사례1, 12), 등궤의의 재구성(사례12), 등받이 끝부분에 “관모” 형태를 재해석(사례7)하

는 방법이었고 단순화된 전통문양을 소파의 옆면에 적용(사례10)하거나 낮은 장에 적용(사례9)하거나 찬합을 모티프로 디자인한 카운터와 장(사례2)도 있었다.

2) 사천지역의 전통문화

가구 디자인에 사천지역 전통문화 표현은 없었다. 따라서 가구는 다양한 중국 전통가구의 재현, 변형, 재해석 등 다양한 방법이 적용되고 있으나 사천지역의 전통문화를 포함한 가구는 없었다.

(8) 조명

1) 중국의 전통문화

조명 디자인에 나타난 중국의 전통문화 표현은 전통재현 4사례, 전통변형 8사례, 전통재해석 5사례였다. 전통재현은 모두 등롱이었고 전통변형은 등롱의 변형이 5사례로 새장과 조합(사례8, 12)하거나 형태를 단순화(사례1, 5)였다. 또한 변형된 등롱에 중국화의 패브릭(사례10, 11)을 씌우거나 도자기를 스탠드 받침으로 사용한 예(사례4, 9, 11)도 있었다. 전통재해석은 역시 등롱 형태의 재해석으로 사각형 등롱(사례4, 5, 6), 궁등(사례9), 촛대(사례4, 6)의 형태를 재해석하거나 전통문양으로 구성한 촛대(사례2)도 있었다.

2) 사천지역의 전통문화

조명 디자인에 사천지역의 전통문화 표현은 없었다. 따라서 조명은 가구와 마찬가지로 전통 등롱의 재현, 변형, 재해석되었으나 사천지역의 전통문화를 포함한 조명은 찾아 볼 수 없었다.

(9) 장식품

1) 중국의 전통문화

장식품 디자인에 나타난 중국의 전통문화 표현은 전통재현 9사례, 전통변형 5사례, 전통재해석 1사례였다. 전통재현은 전통장식품을 그대로 사용하고 있는데 도자기(사례3, 4, 5, 6, 7, 8, 9)와 중국화(사례4, 6, 8, 11)가 많았고 특히 청화자²⁰⁾(사례6, 7, 9)와 화초화²¹⁾(4, 6, 8, 11), 조각(사례4, 7), 찬합(사례2, 11), 바둑판과 북(사례6), 새장(사례7), 매듭(사례11) 등 다양하게 사용되었다. 전통변형은 5사례로 석사자를 늘려 벽에 배치(사례6)하거나, 연꽃조각(사례10), 모란꽃문양 쿠션(사례12), 자른 권의의 액자화(사례2), 빨간색 도장의 액자화(사례2) 및 프린트한 화초화(사례12)였다. 전통재해석은 추상화된 전통문양을 나무에 조각하여 액자로 만든 경우(사례2)였다.

2) 사천지역의 전통문화

장식품 디자인에 나타난 사천지역의 전통문화 표현은 전통재현 9사례, 전통변형 3사례, 전통재해석 2사례였으며 사천의 토착 생활 표현이 대세였다. 전통재현은 차와 관련된 찻잔이나 티포트(사례4, 6, 7, 11, 12), 농경문화를 상징하는 맷돌(사례1) 및 농기구(사례3)가 채택되고 있었

19) 221-263년, 유비(劉備)가 세운 나라이며 삼국(三國) 중의 하나이다.

20) 유약 밑에 안료를 사용하여 흰 바탕에 청색 문양이 떠오르는 도자기.

21) 식물이나 동물 내용의 중국화.

다. 그 외에 포주옹(庖廚俑), 사천요리 도구 및 재료(사례 2), 민속화(사례3), 축수(사례4, 5), 판다 중국화(사례5)가 사용되기도 하였다<그림 14-a ①②③④⑤⑥>. 전통변형은 3사례 모두 액자로 부용꽃문양조각과 천극 그림(사례 4), 설창옹과 민속화 조각(사례10), 축수(사례11)였다<그림 14-b ①②③>. 전통재해석은 빨간색으로 칠한 전통생활용품을 조합하여 벽장식으로 사용한 경우(사례12)<그림 14-c ①>와 삼성퇴 통천신수를 재해석하여 나무 조각으로 표현(사례12)<그림 14-c ②>한 경우였다.

<그림 14> 장식품의 사천지역 전통문화 표현

이상과 같이 장식품은 주로 재현으로 전통 그대로 배치되었는데 중국의 전통문화는 도자기, 중국화가 많았고 사천지역의 전통문화는 찻잔과 티포트, 농기구 등 지역적 특산물이었다. 이들 장식품은 중국이나 사천지역 전통 기물을 그대로 적용하고 있었는데 공간의 분위기를 주도하거나 보조하는 역할을 담당하고 있었다.

5. 결론

본 연구는 성도 소재 현대화된 사천식 레스토랑 중 지역성이 표현된 레스토랑을 대상으로 중국 및 사천지역 전통문화 표현의 특성을 분석하였다. 그 결과 중국 전통문화는 전통변형방법이 가장 많이 사용되었고 전통재현, 전통재해석의 순이며 사천지역 전통문화는 전통재현, 전통변형, 전통재해석의 순이었다. 조사대상 레스토랑에 나타난 중국 전통문화 표현의 공간구성요소별 주요 모티브를 보면 파사드는 전통장식품, 상호는 전통서체, 천장은 전통 양식, 벽은 중국화 및 서예, 바닥은 전통재료 및 문양, 창/문은 전통창살과 문양, 가구는 명·청가구 및 문양, 조명은 등롱, 장식품은 여러 종류의 중국 전통기물이 그대로 사용되었다. 그러나 사천지역 전통문화 표현의 공간구성요소별 주요 모티브를 보면 파사드는 기와장식과 통풍창, 상호는 사천관련 명칭, 천장은 회청색 기와 및 통풍창, 벽은 회청색 벽돌, 바닥은 문양이었고 장식품은 사천을 대표하는 다양한 기물이 사용되었으며 창/문, 가

구, 조명에는 없었다. 따라서 성도에 영업 중인 사천식 레스토랑에는 중국 전통 공간구성요소를 그대로 또는 다양하게 변형하거나 재해석하여 다채롭게 표현하고 있었다. 중국 전통문화에 비해 숫자로는 약간 적었으나 사천 지역의 전통문화도 전통을 그대로 재현하거나 현대 디자인과 융합하고 있으며 재해석에도 적극적으로 참여하고 있어 질적으로는 중국 전통문화 표현에 뒤지지 않아 매우 바람직하였다.

그러나 사천 지역문화는 중국 전통문화의 일부이므로 지역적 요소를 적용하더라도 지역문화 표현은 명확하지 않을 수 있다. 예를 들어 축수를 액자로 재현하거나 아트 월로 재해석하는 등 다양한 방법으로 적용하고 있지만 관광객들에게는 다른 지역의 자수와 구별하기 힘들므로 지역문화에 대한 인식은 약하다고 판단되며 반면에 천극 검보나 삼성퇴 유물, 자연경관 등이 사천의 이미지 표현에 더 인상적일 수 있다. 이는 사천지역 문화의 고유성이 높고 특이한 유적과 종류도 많아 인상적이어서 사람과 장소가 결정적 역할을 하는 창조적 경제의 시대(Richard Florida)에 지역문화 발전에 중요한 역할을 담당할 수 있기 때문이다. 이상과 같은 결과를 지역문화를 강조하는 레스토랑에 적용시킨다면 이와 같이 다른 지역과 차별화될 수 있는 이미지를 찾아내고 이를 어떠한 방법으로 세련되게 표현해야 하는지를 고심해 보아야 할 것이다.

참고문헌

1. 권영걸, 한·중·일의 공간조영, 초판, 국제, 서울, 2006
2. 미셸 비르들리, 중국의 가구와 실내장식, 김삼대자, 초판, 도암기획, 1996
3. 손세관, 깊게 본 중국의 주택, 초판, 열화당, 서울, 2001
4. 손세관, 넓게 본 중국의 주택, 초판, 열화당, 서울, 2001
5. 이지현, 레스토랑 토달 코디네이션에 관한 연구, 경희대 학사논문, 2011
6. 박지연·이연숙, 한국 중국 일본의 전통창살 그래픽 예제 비교 연구, 한국실내디자인학회논문집 제23호, 2000
7. 이숙경·최상현, 한국 현대실내디자인에서 한국성표현방법의 경향에 관한 연구, 한국실내디자인학회논문집 Vol.15 No.1, 2006
8. 오혜경·이지현, 레스토랑에 나타난 실내공간과 음식관련요소의 한국성 표현특성에 관한 연구, 실내디자인학회논문집 Vol.16 No.2, 2007
9. 차미경, 사천 연극의 형성과 공연 예술적 특성, 中國文化研究, 第14輯, 2009
10. 劉靜·張萍, 傳統裝飾圖案在現代室內設計中的應用手法, 大眾文藝, 2011
11. 王莉, 中國傳統裝飾符號在現代室內設計中的運用, 藝術百家, 第六期, 2011
12. 鄧陽, 傳統視覺元素在包裝設計中的表達方式, 包裝工程, Vol.32 No.24, 2011
13. 김지은·오혜경, TM 유형 중국식 레스토랑의 전통성표현특성 연구 한국실내디자인학회논문집 v.21 n.5, 2012
14. 오혜경, 현대화된 중국식 레스토랑에 나타난 전통성표현 특성 연구, 한국실내디자인학회논문집 v.21 n.4, 2012
15. 王岳, 淺析中國傳統元素在現代產品設計中的應用方式, Design, 2013
16. 石元伍·柏樂樂, 簡析中國元素在產品設計中的運用, 藝術科技, 2013
17. 팽스스·신경주, 한·중 전통식 레스토랑의 전통성 표현방법 비교, 한국실내디자인학회논문집 Vol.22 No.2, 2013

[논문집수 : 2014. 02. 13]

[1차 심사 : 2014. 03. 20]

[게재확정 : 2014. 04. 10]